THE HAWAIIAN JOURNAL OF HISTORY

BUKE
MELE LAHUI

HOOOMAKAUUKAU,
Houluulu, Hoakoako a Hooponoponola

E MAI NA MELE I HOOPUKAIA MA KA
Nupepa "Ka Makaa'ina" a me kahi
mau Nupepa e se, e
F. J. TESTA (Moke).

ALANIA I KA LAHUI OIWI

E ALANIA I KA LAHUI OIWI

HONOLULU:
PAIA MA KA HALEPAI MAKAA'INA.
1895.

VOLUME 23 • 1989

Hawaiian Historical Society
HAWAIIAN HISTORICAL SOCIETY

Publishers

EDITOR
Helen G. Chapin
Professor of English and Vice President and Dean for Satellite Programs,
Hawai‘i Pacific College

ASSOCIATE EDITORS
Lela Goodell
Cataloger, Hawaiian Mission Children’s Society Library
Frances Jackson
Associate Library Specialist, University of Hawai‘i
E. Alison Kay
Professor of Zoology, University of Hawai‘i
Eleanor C. Nordyke
Population Specialist, East-West Population Institute
Philip F. Rehbock
Associate Professor, History and General Science Departments, University of Hawai‘i
Robert C. Schmitt
State Statistician, Hawai‘i State Department of Business and Economic Development

BOOK REVIEW EDITOR
Nancy J. Morris
Head of Archives and Manuscripts, University of Hawai‘i Library

EDITORIAL INFORMATION
560 Kawaiahao St., Honolulu, Hawai‘i 96813.
Ph: 808-537-6271.
The editors solicit manuscripts dealing with the history of Hawai‘i, Polynesia, and
the Pacific area. Manuscripts should be submitted by January 31 and are submitted
at the sender’s risk. Authors should contact the Editor in advance for a copy of the
Journal’s “Suggestions for Contributors.” The Hawaiian Journal of History expects
that permission to reproduce material printed in it will be requested prior to such
reproduction. This material may be protected by copyright law (Title 17, U.S.
Code). Contributors to the Journal will receive ten copies of their articles.

MEMBERSHIP
Annual Memberships:
Senior Citizens (over 65) 10.00 per year
Regular 20.00 per year
Contributing (couples) 50.00 per year
Sustaining 100.00 per year
Sponsor 250.00 per year
Associate 500.00 per year
Corporate Business 100.00 per year
Educational Institutions 20.00 per year
Life Memberships:
Benefactor 1,000.00
Patron 5,000.00

Members receive the Journal and the newsletter free of charge and are entitled
to a discount on publications. A catalog of the Society’s publications and of other
books for sale will be sent free of charge on request.

SUBSCRIPTIONS
Checks for subscriptions and dues should be made payable to the Hawaiian
Historical Society and mailed to the Editorial Address above. Single copies and
back issues of The Hawaiian Journal of History are available from the Society.
Please notify the Society of changes of address.

Articles are indexed in America: History and Life and/or Historical Abstracts
ISSN: 0440-5145
Printed by LIBRA PRESS LTD., 56 Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, HONG KONG
## Contents

**ARTICLES**

- **History Reinterpreted in Song: The Case of The Hawaiian Counterrevolution**
  AMY K. STILLMAN
  1

- **Vancouver in Hawai‘i**
  CUMMINS E. SPEAKMAN AND RHODA E. A. HACKLER
  31

- **The Nuisance Factor in Early Honolulu**
  RICHARD A. GREER
  66

- **A Tahitian in The History of Hawai‘i: The Journal of Kahikona**
  DOROTHY BARRÈRE
  75

- **The “Battle of Kalalau,” as Reported in the Newspaper Kuokoa**
  FRANCES N. FRAZIER
  108

- **Harriet Castle and The Beginnings of Progressive Kindergarten Education in Hawai‘i 1894–1900**
  ALFRED L. CASTLE
  119

- **The Kalaupapa Lighthouse**
  LOVE DEAN
  137
THE HAWAIIAN JOURNAL OF HISTORY

From Makaweli to Kohala: The Plantation Newspapers of Hawai‘i
HELEN GERACIMOS CHAPIN 170

The Chinese in Hawai‘i: A Historical and Demographic Perspective
ELEANOR C. NORDYKE AND RICHARD K. C. LEE 196

Catastrophic Mortality in Hawai‘i: An Update
ROBERT C. SCHMITT 217

Notes & Queries
Submittals by Eleanor C. Nordyke, W. Wilfried Schumacher, Agnes Quigg, Pacific Translators Committee, and Robert L. Cushing 228

Book Reviews

Islands in a Far Sea: Nature and Man in Hawaii
JOHN L. CULLINEY 237

Hawaii: The Islands of Life
GAVAN DAWS Reviewed by E. Alison Kay 237

Oceania: The Native Cultures of Australia and the Pacific Islands
DOUGLAS L. OLIVER Reviewed by Robert G. Rose 240

Nature in its Greatest Extent: Western Science in The Pacific
ROY MACLEOD and PHILIP F. REHBOCK, Editors Reviewed by E. Alison Kay 245

Return to Tahiti: Bligh’s Second Breadfruit Voyage
DOUGLAS OLIVER Reviewed by Alexander Spoehr 248

The Russian Discovery of Hawai‘i. The Ethnographic and Historic Record
GLYNN BARRATT 251

The Russian View of Honolulu, 1809–1826
GLYNN BARRATT Reviewed by Basil Dmytryshyn 251
Selected Writings of Hiram Bingham 1814–1869. Missionary to the Hawaiian Islands: To Raise the Lord's Banner
CHAR MILLER Reviewed by John Garrett
Hawaiian Stamps: An Illustrated History
EMMETT CAHILL Reviewed by Ray E. Cubberly
A Photographer in the Kingdom: Christian J. Hedemann's Early Images of Hawai‘i
LYNN ANN DAVIS, with NELSON FOSTER Reviewed by Alfred Preis
Sanford Ballard Dole: Hawaii's Only President, 1844–1926
HELENA G. ALLEN Reviewed by Alfred L. Castle
The Korean Frontier in America: Immigration to Hawaii, 1896–1910
WAYNE PATTERSON Reviewed by Michael E. Macmillan
Keneti: South Seas Adventures of Kenneth Emory
BOB KRAUSS Reviewed by Alexander Spoehr
Aggie Grey: A Samoan Saga
FAY ALAILIMA Reviewed by Gay Sibley
Aloha Cowboy
VIRGINIA COWAN-SMITH AND BONNIE DOMROSE STONE
Review by Carol Silva

Bibliography
Hawaiiana in 1988:
A Bibliography of Titles of Historical Interest
YASUTO KAIHARA

ON THE COVER:
Cover design by Barbara Pope; title page of Buke Mele Lahui... [Song Book of the Nation] by F. J. Testa, Honolulu, People's Publishing House, 1895. (Courtesy HMCS Library)